ОБЩИ УСЛОВИЯ
За възлагане на планиране и позициониране на търговски съобщения в телевизионни програми, продавани от „СЕЙЛС ХАУС“ ООД

I. ПРЕДМЕТ

Чл. 1. (1) Настоящите Общи условия регламентират отношенията във връзка с възлагането на планиране и позициониране на търговски съобщения за излъчване в програмите, по отношение на които „СЕЙЛС ХАУС“ ООД, ЕИК 204554910 има право да продава рекламно време за излъчване на търговски съобщения в България (по-долу общо „програми“/ или „програмата/или на Сейлс Хаус“).

(2) Настоящите Общи условия се приемат от „СЕЙЛС ХАУС“ ООД, ЕИК 204554910 (по-долу „Сейлс Хаус“). Отношенията между Сейлс Хаус и неговите клиенти - рекламодатели, рекламни и медия агенции (по-долу общо „Клиент“ или „Клиенти“) се уреждат въз основа на индивидуален договор и настоящите Общи условия. В случай на несъответствие между настоящите Общи условия и предвиденото в индивидуалния договор, има сила уговореното в договора.

(3) В случай че към датата на възлагане на на конкретен рекламен материал индивидуален писмен договор не е подписан между Сейлс Хаус и Клиента, с възлагането за планиране и/или позициониране на съответния рекламен материал Клиентът (рекламодател или агенция) се съгласява и приема настоящите Общи условия и се задължава да ги спазва. Потвърдената от двете страни заявка за реклама - медия план има силата на сключен индивидуален договор между страните (Сейлс Хаус и Клиент).

Чл. 2. (1) Настоящите Общи условия могат да бъдат изменяни от Сейлс Хаус едностранно. Измененията и допълненията на Общите условия се публикуват на сайта на Сейлс Хаус: www.saleshouse.bg

(2) Едностранните изменения и допълнения на Общите условия по ал. 1 имат действие и обвързват страните по заварени договорни отношения, когато:
1. Сейлс Хаус уведоми Клиента за промените в Общите условия чрез публикуването им на сайта и/или чрез уведомление до Клиента по електронна поща или чрез друг адрес за кореспонденция на Клиента; и

GENERAL TERMS
For assigning of the scheduling and positioning of commercial communications on the television channels sold by Sales House OOD

I. SUBJECT

Art 1. (1) The present General Terms regulate the relations on the scheduling and positioning for broadcasting of commercial communications on the channels of which Sales House OOD, UIC 204554910 is entitled to sell advertising time for broadcasting of commercial communications in Bulgaria (hereinafter commonly referred to as “channels” or Sales House’s channel/s).

(2) The present General Terms are adopted by Sales House OOD, UIC 204554910 (hereinafter referred to as “Sales House”). The relations between Sales House and its clients – advertisers, advertising and media agencies (hereinafter commonly referred to as “Client” or “Clients”) are regulated on the basis of an individual contract and the present General Terms. In the event of discrepancies between the present General Terms and the provisions of the individual contract, the clauses of the contract shall prevail.

(3) In the event that at the date of assigning of a particular advertising material an individual written contract between Sales House and the Client has not been signed, by assigning of the scheduling and/or p1ositioning of the respective advertising material the Client (an advertiser or an agency) shall acknowledge and accept the present General Terms and shall undertake the obligation to comply with them. An advertising order – media plan, which has been approved by both parties shall have the force of an individual contract concluded between the parties (Sales House and Client).

Art. 2. (1) Sales House in entitled to unilaterally amend and/or supplement the present General Terms. The amendments and supplements of the General Terms are published on Sales House’s website: www.saleshouse.bg

(2) The unilateral amendments of the General Terms specified in para. 1 have an effect and are binding for the parties to the existing agreements in case that:
1. Sales House informs the Client about the amendments in the General Terms by publishing them on its website and/or by notification to the Client sent to Client’s e-mail or to another Client’s address for correspondence; and

2. Клиентът в 7-дневен срок от публикуването или съответно от уведомлението не изпрати писмено несъгласие с направените промени.

Чл. 3. (1) Търговски съобщения по смисъла на настоящите Общи условия са аудио-визуални търговски съобщения по смисъла на Закона за радиото и телевизията (ЗРТ) и могат да включват реклами, спонсорство (спонсорски заставки), телевизионен пазар, позициониране на продукти, както и други рекламни форми, незабранени от закона.

(2) Търговски съобщения се позиционират за излъчване по възлагане на Клиента, съгласно условията, посочени в индивидуалния договор и настоящите Общи условия, срещу заплащане на възнаграждение, определено съобразно Тарифата/ите на Сейлс Хаус, действаща/и към датата на съгласуване на медия плана за съответната кампания.

(3) Клиентът предоставя на Сейлс Хаус рекламните материали за излъчване в готов вид, изготвени според изискванията на индивидуалния договор, настоящите Общи условия и техническите изисквания, посочени от Сейлс Хаус за съответната/ите програма/и.

(4) Нетен бюджет по смисъла на настоящите Общи условия и индивидуалните договори е сумата, ефективно изразходвана (заплатена) от клиента за излъчване на търговски съобщения в програмите, след начисляване на отстъпките и преди начисляване на ДДС.

II. ВЪЗЛАГАНЕ, ПОЗИЦИОНИРАНЕ И ИЗЛЪЧВАНЕ

Чл. 4. (1) Сейлс Хаус предлага възможност за позициониране на търговски съобщения в отделните програми, както и в пакети от програми.

(2) ТВ каналите и Connected TV по смисъла на Политиката за продажби на Сейлс Хаус за съответната година, ще включват телевизионни програми („**ТВ канали**") и нелинейни аудио-визуални медийни услуги (по заявка) и друг Connected TV инвентар - OTT апликации и услуги, достъпни чрез интернет-свързана телевизия (общо „**Connected TV**"), чиято реклама Сейлс Хаус има право да предлага за съответната календарна година, включително и нови ТВ канали и Connected TV услуги, в случай, че такива бъдат добавени в рамките на годината. Настоящите Общи условия се прилагат съответно и по отношение на Connected TV услугите, с изключение на чл. 5.

2. The Client within a period of 7 days of the publishing or notification does not sent a written disagreement with the amendments.

Art. 3. (1) Commercial communications within the meaning of the present General Terms shall be audio-visual commercial communications within the meaning of the Radio and Television Act (RTA) and they shall include advertisements, sponsorship (sponsors tags), teleshopping, product placement, as well as other advertising forms that are not contrary to the applicable law.

(2) Commercial communications shall be positioned for broadcasting upon assignment by the Client in accordance with the terms set by the individual contract and the present General Terms, and against payment of a remuneration specified in the Sales House's Rate card/s effective at the date on which the media plan of the relevant campaign has been agreed upon.

(3) The Client shall submit to Sales House the advertising materials ready for broadcasting and prepared in accordance with the requirements of the individual contract, the present General Terms and the technical requirements specified by Sales House for the respective channels/s.

(4) Net budget within the meaning of the present General Terms and the individual contracts shall be the amount effectively spent (paid) by the client for broadcasting of commercial communications on the channels after applying the discounts and before charging VAT.

II. ASSIGNING, POSITIONING AND BROADCASTING

Art. 4. (1) Sales House offers positioning of commercial communications on a separate channel, as well as on bundles of channels.

(2) The TV Channels and Connected TV as per the TSH Sales Policy shall include those television channels ("**TV Channels**") and non-linear audio-visual media services (on-demand) and Connected TV inventory, including OTT applications and services accessible on internet-connected televisions (collectively "**Connected TV**"), for which Sales House is authorized to sell advertising in Bulgaria for the relevant calendar year, including TV channels and Connected TV services added during the year. These General Terms shall apply accordingly to Connected TV services, except for Article 5.

(3) Политиката за продажби на Сейлс Хаус е неразделна част от настоящите Общи условия.

Чл. 5. (1) Сейлс Хаус продава рекламно време на база единична цена на излъчване, без гаранция на рейтинг или на принципа на обвързаност на цената със 100% гарантирани рейтинг точки за целевите групи, които са изброени в Политиката за продажби за съответната година. Гарантирането на рейтинг точки е на база общ краен брой заявени рейтинг точки на кампания за един и същ продукт, услуга или марка в програмите, в които е заявена реклама, при което те се компенсират взаимно.

(2) Алинея 1 на този член не се прилага за програмите, които не са включени в пийпълметричните системи, ако има такива.

(3) Гаранцията на рейтинг точки е в сила само когато Сейлс Хаус извършва детайлното планиране по дни, часови пояси и програми.

(4) Достигане на качествени параметри като рейтинг точки в Прайм-тайм, преференциални позиции и др., се отчитат на база заявени/платени рейтинг точки съгласно подадените медия планове.

(5) В случаите, когато определена рекламна кампания достига повече или по-малко от планираните рейтинг точки, Сейлс Хаус има право да премахне или съответно да добави излъчвания като съблюдава за точното изпълнение на заявените рейтинг точки по кампанията. Компенсации за недостигнати рейтинг точки се правят чрез компенсаторни излъчвания в рамките на рекламната кампания на един и същ продукт, услуга или марка. Краят на кампанията се съобщава на Сейлс Хаус към момента на заявяването ѝ, в случай че е подадена на части и когато излиза извън календарен месец. В случай на недоставени рейтинг точки (по смисъла на ал. 1 на този член) след края на кампанията:

1. При неизпълнение на заявените рейтинг точки клиентът заплаща на Сейлс Хаус пълната стойност на плана, а разликата се компенсира в следващата кампания. Клиентът ще бъде компенсиран за не достигнатите рейтинг точки чрез компенсаторни излъчвания по реда на този член;

2. Прехвърлянето на недоставени рейтинг точки за кампания на друг продукт, услуга или марка на същия Клиент е възможно, когато до края на годината не се предвижда реклама на продукта, услугата или марката, подлежаща на компенсиране. Компенсаторните излъчвания се позиционират от Сейлс Хаус.

(3) The Sales Policy of Sales House shall be an integral part of the present General Terms.

Art. 5. (1) Sales House sells advertising time on the principle of price commitment for a single spot with no rating guarantee or with 100% guaranteed rating points for the target groups, listed in the TSH Sales Policy for the respective year. The guarantee of rating points is based on the total final number of ordered rating points of a campaign of one and the same product, service, or trademark on the channels ordered, whereas these shall be mutually compensated.

(2) Para. 1 of this Article does not apply to channels which are not included in people-metric systems, if there is such.

(3) The guarantee for rating points shall only apply when Says House runs the detailed day, time zones and channels planning.

(4) Delivery of qualitative parameters like rating points in Prime Time, preferential positioning, etc. shall be calculated based on the ordered/paid rating points in the media plans.

(5) In the cases, where a given campaign has achieved more or less of the planned target rating points, Sales House shall be entitled to remove or add, respectively, additional broadcasts in order to reach the ordered rating points for the campaign. Any deficiency in rating points shall be compensated by compensation broadcasts within the advertising campaign of one and the same product service or trademark. The end of the campaign shall be reported to Sales House at the time of its assignment in case it is submitted in parts and when expended beyond a calendar month. If any rating points remain undelivered (within the meaning of para. 1 of the present article) after the end of the campaign:

1. In case of underdelivery of the ordered rating points, the Client pays the total amount for the campaign and the difference between the planned and the actually delivered rating points is compensated within the next campaign. The Client shall be compensated for the undelivered rating points in accordance with this Article by compensation broadcasts;
2. Undelivered rating points could possibly be transferred to a campaign of a different product, service or trademark of the same Client only when until the end of the year no other advertisement of the product, service or trademark which is to be compensated is planned. The compensation broadcasts are positioned by Sales House.

3. В случай, че Клиентът няма да има кампании до края на годината, недоставените рейтинг точки могат да бъдат използвани в рамките на първото тримесечие от следващата календарна година.

(6) В случай че кампаниите достигнат повече актуални рейтинг точки от тези, които са заявени, клиентът дължи заплащане на допълнително акумулираните рейтинг точки в преизпълнение на медия плана. При над 12% преизпълнение на плана Клиентът не дължи заплащане на допълнително акумулираните рейтинг точки над 12% преизпълнение.

(7) Гарантираните и доставените рейтинг точки по този член ще бъдат определяни според данните на пийпълметричната/ите система/и, които Сейлс Хаус използва. Рейтинг точките ще включат и рейтинг точките, генерирани от отложено гледане (*time shifting или delayed viewing*), както и гледаемостта на гостите, съгласно данните на тази/тези пийпълметрична/и система/и.

(8) Рекламните съобщения/блокове, които са отчетени от пийпълметричната система с нулев рейтинг ще се приемат и изчисляват с генерирани рейтинг точки 0.01 за съответната целева група. Като алтернатива Клиентът може да избере да заплати фиксирана цена от 1 лв./ 0.51 евро без ДДС за 30" излъчване. За дължини различни от 30" се прилагат коефициентите от Политиката за продаджби на Сейлс Хаус. Никакви други коефициенти и/или отстъпки от Политиката за продажби не се начисляват.

3. In case the Client has no campaigns till the end of the year, the undelivered rating points can be used in the first quarter of the next calendar year.

(6) If the delivered rating points are higher than the ordered ones, the Client shall owe payment of the additionally accumulated rating points above the ordered amount as per the media plan. If the overdelivery is higher than 12%, the Client shall not owe payment for the rating points above 12% overdelivery.

(7) The guaranteed and delivered rating points as per this Article shall be determined based on the data measured by the people-metric system/s that Sales House uses. The rating points shall include the rating points, generated by the time shifting (or delayed viewing) and guest viewing, according to the reports of this/these people-metric system/s.

(8) Advertising spots/blocks that are reported by the people-metric system with zero rating will be deemed and calculated with generated rating points 0.01 for the respective target group. As an alternative, the Client can pay a fixed price of 1 BGN/ 0.51 EUR w/o VAT for a 30" spot. For different lengths, the lenth coefficients in the Sales Policy are applied. No other coefficients and/or discounts are applied.

Заявяване

Чл. 6. За заявяване на реклама Клиентът се задължава да използва образец/формуляр за заявяване на Сейлс Хаус.

Ordering

Art. 6 The Client shall use Sales House's ordering template/form to request advertising.

Медия план

Чл.7. (1) Търговските съобщения се планират и позиционират в програмата/програмите на Сейлс Хаус за тяхното излъчване в България според предварително одобрен от страните медия план. Медия планът определя: наименованието на кампанията/иите, продължителност на кампанията (вкл. начална и крайна дата), дължина на материалите за излъчване, отделните ТВ канали, включени в медия плана, разпределение в/извън Прайм-тайм, гарантирани рейтинг точки или брой излъчвания за кампании без гаранция на рейтинг, цени и приложими отстъпки, ако има такива и други условия на

Media plan

Art. 7. (1) Commercial communications are scheduled and positioned on Sales House's channel/s for their broadcasting in Bulgaria in accordance with a media plan coordinated by the parties in advance. The media plan shall specify: the name/s of the campaign/s, the duration of the campaign(incl. the start and end date), the material/s duration/s, the TV channels included in the media plan, the distribution in/outside Prime Time, the guaranteed rating points or number of airings for the campaigns without guaranteed rating points, the prices and the discounts, if any, as well as any other broadcasting conditions. The

излъчване. Съгласуваните между страните медия планове са неразделна част от индивидуалния договор.

(2) Предложение за медия план се изготвя от клиента (рекламодател или агенция) по образец на Сейлс Хаус и се прилага при заявяването на реклама или се изготвя от Сейлс Хаус въз основа на индивидуалния договор. При изготвянето на медиа план клиентът (рекламодател или агенция) следва да спазва договореното разпределение по канали. Сейлс Хаус не носи отговорност за недостигнати параметри по договор при нарушение на договореното разпределение по канали. Потвърждаването на медия плана от страна на Сейлс Хаус се извършва от служител на Сейлс Хаус по електронен път на електронната поща за кореспонденция.

(3) Заявяването на излъчването на конкретно търговско съобщение се извършва от клиента с изпращане на медиен план в сроковете, посочени в Приложение 1. При неспазване на този срок се прилага допълнителната такса за експресно заявяване на схема, определена съгласно Политиката за продажби на Сейлс Хаус.

(4) В случай че Сейлс Хаус няма възможност да реализира заявката така, както е направена от клиента (рекламодател или агенция), Сейлс Хаус изпраща на рекламодателя или агенцията своето предложение, за одобрение. Липсата на писмен отговор в срок до един ден от получаване на предложението се счита за мълчаливо съгласие с предложението на Сейлс Хаус.

(5) Изпращането на предложението, съгласуването и потвърждаването на медия плана се извършват по електронен път, като електронен документ, по електронна поща, съгласно чл. 12 по-долу.

(6) Клиентът може да направи искане за отмяна на излъчвания най-късно в сроковете, посочени в Приложение 1 преди датата на излъчване, определена в съгласувания медия план. При неспазване на този срок се прилага допълнителната такса за експресна отмяна на схема, определена съгласно Политиката за продажби на Сейлс Хаус.

Чл. 8. Промени в медийния план, дължащи се на промени в програмната схема на програмите, могат да бъдат правени по всяко време от Сейлс Хаус. При възможност промените се съгласуват с рекламодателя или агенцията.

media plans agreed by both parties shall be an integral part of the individual contract.

(2) An offer for a media plan is prepared by the client (an advertiser or an agency) according to Sales House's template and attached when the advertisement is ordered, or it is prepared by Sales House on the grounds of the individual contract. When submitting the media plan, the Client should keep the negotiated channels distribution. In case the distribution is not kept, Sales House is not responsible for delivering deal parameters. The confirmation of the media plan by Sales House is made by a Sales House's employee via electronic means on the e-mail for correspondence.

(3) The order for broadcasting of a particular commercial communication is placed by the client by sending a media plan within the terms specified in Appendix 1. In case of failure to comply with this term an additional fee for express ordering of a scheme is charged in accordance with Sales House's Sales Policy.

(4) In case Sales House is unable to execute the order as it has been placed by the client (an advertiser or an agency), Sales House shall send its proposal to the advertiser or the agency for approval. The lack of written response within one day as of receiving the proposal shall be considered a silent approval and consent with Sales House's proposal.

(5) Sending the proposal, coordination and approval of the media plan shall be done electronically, as electronic documents on e-mail, in accordance with Art. 12 below.

(6) The client is entitled to cancel the broadcastings within the terms specified in Appendix 1 before the date of broadcasting specified in the coordinated media plan. Failure to comply with this term shall be subject to additional fee for express cancellation of a scheme, charged in accordance with Sales House's Sales Policy.

Art. 8. Sales House shall be entitled to change the media plan at any time if this is due to any changes in the channels' programming schedule. If possible, the changes shall be coordinated with the advertiser or the agency.

Чл. 9. (1) Рекламните блокове, които се свързват с дадено предаване, са тези преди самото предаване и всички, които го прекъсват.

(2) Рекламодателят или агенцията може да посочи в заявката желан рекламен блок и/или позиция в блок, като в този случай заплаща съответната надценка, определена съгласно Политиката за продажби на Сейлс Хаус.

Чл. 10. Сейлс Хаус позиционира за излъчване търговските съобщения в програмите, според съгласувания между страните медия план и доколкото съобщението съответства на техническите изисквания на Сейлс Хаус и на действащото законодателство.

Art. 9. (1) Commercial breaks associated with a particular program are those preceding the program and those interrupting the program.

(2) The advertiser or the agency can indicate in their orders preferred advertisement block and/or a position in a block, in which case an additional fee shall be due in accordance with Sales House's Sales Policy.

Art. 10. Sales House positions the commercial communications for broadcasting on the channels in accordance with the media plan coordinated between the parties, provided that the communications comply with Sales House's technical requirements and the applicable legislation.

Рекламни материали

Чл. 11. (1) Рекламните материали се предоставят от клиента (рекламодател или агенция) на Сейлс Хаус в сроковете, посочени в Приложение № 1 като готов аудио-визуален запис под формата на файл по електронен път във формат и с качество, което отговаря на техническите изисквания, описани в Приложение 2.

(2) Готовият файл се качва в системата на AdStream спрямо индивидуалния договор на клиента с AdStream. Clock номерът на файла следва да съвпада с номера, подаден в медия плана. В случай на замяна с нов клип, той отново се качва в системата, с нов номер и се пуска уведомление по електронна поща. Клиентът изисква потвърждение от Сейлс Хаус за замяната. При липсата на такова, Сейлс Хаус не носи отговорност за допуснати грешки.

(3) Сейлс Хаус не носи отговорност за неточно изпълнение при излъчване на търговски съобщения, ако не е подаден точния клип, не са спазени изискванията по ал. 2 или посочената информация е невярна, неточна, непълна и/или е налице дублиране на номера на файлове с предходни заявки, или изобщо липсва посочен номер на клипа, или в други подобни случаи.

Advertising materials

Art. 11. The advertising materials are submitted by the client (an advertiser or an agency) to Sales House within the terms specified in Appendix 1 in electronic format, in the form of completed audio-visual records as a file, in a format and quality that comply with the technical requirements specified in Appendix 2.

(2) The file ready for broadcasting is uploaded in the AdStream system according to the individual contract of each client with them. The file clock number should match the number indicated in the media plan. In case of substitution with a new spot, the latter is also uploaded in AdStream system with a new clock number, and a notification is sent via e-mail. The client requires Sale House's confirmation of the replacement. Sales House is not liable for any mistakes that may occur in case of lack of such confirmation.

(3) Sales House shall not be liable for improper performance in broadcasting of commercial communications in case that a wrong spot has been submitted, or the requirements in para. 2 have not been met, or the information provided is untrue, inaccurate or incomplete, and/or in case that there is a repetition of clock numbers with previous orders, or if the specified clock number of the spot is missing, as well as in other similar cases.

Електронна кореспонденция

Чл. 12. (1) При сключването на индивидуален договор страните определят електронна поща (e-mail) за кореспонденция и лице за контакт във връзка с изпълнението на договора.

(2) Страните се съгласяват, че всички действия по приемане, изпращане и съхранение на

Electronic correspondence

Art. 12 (1) Upon signing of an individual contract, the parties specify e-mail addresses for correspondence as well as contact person in relation to the execution of the contract.

(2) The parties agree that receiving, sending and storing of orders, media plans, certificates and any other

заявки, медия планове, сертификати и друга информация и документи за излъчване на търговските съобщения и свързаната с тях кореспонденция и уведомления, включително и изпращане на изменения и допълнение на настоящите Общи условия, тарифи и фактури, могат да бъдат извършвани по електронен път като електронни документи по смисъла на Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги (ЗЕДЕУУ), чрез посочените в индивидуалния договор електронни пощи. Страните се съгласяват, че ако писмото/електронното изявление е произлязло от електронната поща на лице за контакт на някоя от страните, то писмото със сигурност съдържа валидно изпратено волеизявление от съответната страна по договора.

(3) Електронното изявление се счита за получено с постъпването му в посочената от адресата информационна система (e-mail за кореспонденция).

(4) Потвърждаване на получаването на електронно изявление не е необходимо, за да се смята, че е получено от адресата, освен ако страните са уговорили изрично друго в индивидуалния договор.

(5) Относно времето и мястото на получаване и изпращане на електронното изявление се прилагат разпоредбите на ЗЕДЕУУ.

Чл. 13. Сейлс Хаус публикува на своя интернет сайт образците/формулярите за документи по тези Общи условия.

Сертификат. Рекламации

Чл. 14. (1) Сейлс Хаус изпраща на агенцията или рекламодателя сертификат за излъчването на конкретната кампания в програмата/ите. Сертификатът се изпраща по електронен път, по електронна поща в срок до 15 работни дни след края на кампанията.

(2) В случай че агенцията или рекламодателят не са съгласни с издадения сертификат, те отправят възражение до Сейлс Хаус в срок до 7 работни дни от издаването на сертификата. В случай че в посочения срок не постъпят писмени възражения от агенцията или рекламодателя, сертификатът се счита за изцяло приет без възражения.

(3) При претенции на Клиента, спор или несъгласие относно излъчването на търговско съобщение, страните разрешават спора на база данните от трафик системата на Сейлс Хаус.

information and documents for broadcasting of commercial communications, as well as the related correspondence and notifications, including also sending of amendments and supplements to the present General Terms, rate cards and invoices, can be done electronically as electronic documents within the meaning of the Electronic Document and Electronic Trust Services Act (EDETSA) via the e-mails specified in the individual contract. The parties agree that if a letter/electronic statement is sent from the e-mail of a party's contact person, such letter always contains a validly sent statement of the respective party to the contract.

(3) The electronic statement is considered received upon its reception into the information system (e-mail for correspondence) specified by the addressee.

(4) A confirmation of the receipt of the electronic statement is not be required for it to be deemed received by the addressee unless the parties have explicitly agreed otherwise in the individual contract.

(5) The provisions of EDETSA apply with regard to the time and the place of receiving and sending the electronic statement, the provisions of EDETSA shall apply.

Art. 13. Sales House shall publish on its website the samples/forms of the documents provided under these General Terms.

Certificate. Claims

Art. 14. (1) Sales House sends the agency or the advertiser a certificate of broadcasting the particular campaign on the channel/s. The certificate is sent electronically, by e-mail, within 15 working days after the end of the campaign.

(2) If the agency or advertiser disagree with the issued certificate, they shall send statement of objection to Sales House within 7 working days after the issue of the certificate. In the absence of written objections from the agency or advertiser within the specified term, the certificate shall be deemed to be fully accepted without any objections.

(3) In the event of the Client's claim, dispute or disagreement in relation to the broadcasting of a commercial communication, the parties shall settle the dispute on the basis of the data of Sales House's traffic system.

Възлагане

Чл. 15. (1) Всеки рекламодател има правото да използва посредничеството на агенция, включително при сключването и изпълнението на индивидуален договор и във връзка с планирането, възлагането, позиционирането и излъчването на търговските съобщения в програмите и с тяхното заплащане на Сейлс Хаус.

(2) Сейлс Хаус не дължи заплащане или възнаграждение на агенциите.

(3) В случай че страни по индивидуалния договор са рекламодател и агенция, рекламодателят и агенцията са солидарно отговорни за плащанията по договора.

Assigning

Art. 15. (1) Each advertiser is entitled to use an agency, including for the conclusion and executing of an individual contract, as well as in relation to the planning, assigning, positioning and broadcasting of the commercial communications on the channels and their payment to Sales House.

(2) Sales House shall not owe any payment or remuneration to the agencies.

(3) If an advertiser and an agency are parties to an individual contract, the advertiser and the agency shall be jointly and severally liable for the payments under the contract.

III. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ СЪДЪРЖАНИЕТО НА ТЪРГОВСКИТЕ СЪОБЩЕНИЯ. ОТГОВОРНОСТ

Чл. 16. (1) Рекламодателят и агенцията поемат задължението и гарантират по отношение на търговските съобщения и други рекламни форми (общо „рекламни материали"), които възлагат за излъчване, че:

1. Са изработени в съответствие със Закона за радиото и телевизията (ЗРТ), Закона за авторското право и сродните му права (ЗАПСП), Закона за марките и географските означения (ЗМГО), Закона за защита на конкуренцията (ЗЗК), Закона за защита на потребителите (ЗЗП), Закона за здравето (ЗЗ), Закона за тютюна, тютюневите и свързаните с тях изделия (ЗТТСИ), Закон за защита от дискриминация (ЗЗДискр.), Закона за хазарта (ЗХ), Закона за храните (ЗХр) и останалото приложимо законодателство, регулация, право на Европейския Съюз, тълкувателни актове и саморегулационни и корегулационни норми;
2. Представят стоки и/или услуги и/или марки на рекламодателя или марки, за които рекламодателят е получил изключително право на ползване (въз основа на договор за изключителна лицензия, вписан в Държавния регистър на марките към Патентното ведомство) в съответствие със ЗМГО;
3. Имат законово, договорно или отстъпено по друг легален начин право да рекламират продукта, услугата или марката;
4. Имат законово, договорно или отстъпено по друг легален начин право да използват за телевизионно излъчване включените в рекламните материали марки, рекламни девизи и послания, слогани, музикални, литературни и други защитени произведения и

III. THE REQUIREMENTS TO THE CONTENT OF THE COMMERCIAL COMMUNICATIONS. RESPONSIBILITY

Art. 16. (1) With respect to the commercial communications and other advertising forms (commonly "advertising materials"), whose broadcasting is assigned, the advertiser and the agency undertake the obligation and guarantee that:

1. The advertising materials are produced in accordance with Radio and Television Act (RTA), Copyright and Related Rights Act (CRRA), Marks and Geographical Indications Act (MGIA), Competition Protection Act (CPA), Consumer Protection Act (CPA), Health Act (HA), Tobacco, Tobacco and Related Products Act (TTRPA), Discrimination Protection Act (DPA), Gambling Act (GA), Foods Act (FA) and the other applicable legislation, regulation rules, EU law, interpretation acts, as well as self-regulation and co-regulation norms.

2. The advertising materials show goods, and/or services, and/or trademarks of the advertiser or trademarks of which the advertiser has obtained an exclusive license (on the basis of an exclusive license contract entered into the State Register of Trademarks of the Patent Office) in accordance with MGIA.
3. They have a legal, contractual or granted in any other legal way right to advertise the product, service or trademark.
4. They have a statutory, contractual or granted in any other legal way right to use for television broadcasting the trademarks, advertising slogans and messages, musical, literary or other protected works and subject matter protected by related rights contained in the advertising materials, as well as the persons advertising the product.

обекти на сродни на авторското право права, както и лицата, рекламиращи продукта;

5. Са уредили изцяло взаимоотношенията си, включително по използването и имуществените, с авторите на рекламните материали и с всички други носители на авторски и сродни права, чиито произведения, записи и изпълнения са включени в тях, в съответствие с изискванията на ЗАПСП и останалото приложимо българско законодателство. Рекламодателят има качеството на продуцент на записа на аудиовизуални произведения представляващи рекламни материали, по смисъла на ЗАПСП;

6. Са получили от носителите на авторски и сродни на тях права или от съответните упълномощени от тях организации за колективно управление на права, всички необходими разрешения за използването на създадените от тях обекти на авторско и сродни права за включването им в рекламния материал, включително за преработка и синхронизация и за излъчване в програмите за всички начини на тяхното излъчване, предаване, препредаване, включително в електронни съобщителни мрежи на трети лица и в интернет и са заплатили предварително за използването в съответните програми, според законовите изисквания. „Излъчването" по смисъла на тези Общи условия ще обхваща разпространението на рекламните материали като част от програмите, независимо от способа за тяхното достигане до аудиторията – излъчване, предаване или препредаване;

7. Излъчването на рекламните материали в програмите не нарушава правата на трети лица, включително авторски или сродни на авторските права и не поражда каквито и да било основания за претенции за обезщетения или други плащания;

8. Рекламното съобщение е на български език;

9. Рекламните материали са изработени в съответствие с „Кодекса за поведение относно мерките за оценка, означаване и ограничаване на достъпа до предавания, които са неблагоприятни или създават опасност от увреждане на физическото, психическото, нравственото и/или социалното развитие на децата " по ЗРТ („Кодекса"), приети от Съвета за електронни медии (СЕМ);

10. Рекламните материали са изработени в съответствие с Националните етични правила за реклама и търговска комуникация, разработени от Сдружение „Национален съвет за саморегулация" (НСС) /http://www.nss-bg.org/kodeks.php/

11. Рекламните материали за храни и напитки, съдържащи хранителни съставки и вещества с хранителен или физиологичен ефект, по-специално

5. They have fully settled their relations, including those concerning the usage and economic rights, with the authors of the advertising materials, as well as with all other holders of copyright and/or related rights whose works, records and performances are included in the advertising materials in accordance with provisions of the CRRA and the other applicable Bulgarian legislation. The Advertiser has the capacity of producer for the advertising materials that are audiovisual fixations (recordings) under the CRRA.

6. They have obtained from the copyright holders and related rights holders or from the respective authorized collective management organizations all necessary permissions for using of the subject matters of copyright and related rights created by them for including them in the advertising material, including their adaptation and synchronization, as well as for broadcasting on the channels for all means of their broadcasting, transmission, re-transmission, including in electronic communication systems of third parties and on the Internet, and that they have paid in advance for the usage in the relevant channels, according to the legal requirements. „Broadcasting" for the purposes of these General Terms shall mean the dissemination of advertising material as part of programmes, irrespective of the means of reaching the audience – broadcasting, transmission or retransmission;

7. The broadcasting of the advertising materials on the channels shall not violate any third parties' rights, including copyright and related rights, and shall not cause any claims for compensations or other payments.

8. The commercial communication is in Bulgarian language.

9. The advertising materials are produced in accordance with "Code of Conduct on measures for the assessment, rating and restriction of access to programmes which are harmful or likely to impair the physical, mental, moral and/or social development of children" under RTA ("Code of Conduct"), adopted by the Council of Electronic Media.

10. The advertising materials are produced in accordance with the National ethics policy for advertising and commercial communication, developed by National Council for Self-Regulation (NCS)/ http://www.nss-bg.org/kodeks.php/

11. The advertising materials for foods and beverages, containing nutritional components and substances with nutritional or physiological effect, in particular containing

съдържащи мазнини, трансмастни киселини, сол/натрий и захар, чийто прекомерен прием в хранителния режим не е препоръчителен, отговарят на всички приложими нормативни изисквания, приети етични правила за реклама и търговска комуникация и добри практики в индустрията.

12. Рекламодателят и агенцията гарантират, че в търговски съобщения за генетично модифицирани храни, храни, за които има нормативно въведени ограничения за употреба от деца и храни, които съдържат хранителни съставки и вещества с хранителен или физиологичен ефект, които не отговарят на изискванията за здравословно хранене съгласно нормативната уредба, не участват деца;

13. Рекламните материали за храни не използват хранителни и здравни претенции, невключени в списък по чл. 13 или 14 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 и съответстват на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006;

14. Рекламните материали трябва да отговарят на Единния стандарт за регулация на нивата на звука в рекламата, съгласно приетото Общо споразумение за регулирането на звука от рекламите от 6 февруари 2013 г., (съобразени с Препоръката R128 на Европейския съюз по радиоразпръскване относно нормализирането на звука на програмите и допустимите максимални нива (European Broadcasting Union, Loudness Recommendation EBU R128), между Сдружение „Асоциация на българските радио и телевизионни оператори – АБРО", Сдружение „Българска асоциация на рекламодателите" и Сдружение „Българска асоциация на комуникационните агенции".

15. Излъчването на рекламни материали в програмите не нарушава правата, честта, достойнството и/или доброто име на трети лица и не поражда каквито и да било основания за претенции за обезщетения или други плащания;

16. Налице са всички изискуеми разрешения, регистрации, съгласия, одобрения, лицензии и други подобни, които са или биха били необходими за рекламирането на продукта/услугата/дейността, предмет на заявката за реклама.

17. Рекламните материали, който съдържа генерирани или манипулирани (обработени) чрез система с изкуствен интелект („**ИИ**") изображения, аудио или видео съдържание или текст и/или са произведени по какъвто и да е начин с използване на система/и с ИИ, съответстват на изискванията за прозрачност относими за внедрителите на системи с ИИ, съгласно член 50 от Регламент (ЕС) 2024/1689 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2024 година за установяване на хармонизирани правила относно

fat, trans-fat acids, salt/sodium and sugar, whose excessive dietary intake/consumption/ is not recommended, comply with all applicable legal requirements and ethical rules for advertisement and commercial communication and good industry practices.

12. The advertiser and the agency shall ensure that children do not participate in commercial communications for genetically modified foods, foods for which there are regulatory restrictions on use by children and foods containing nutritional components and substances with nutritional or physiological effect that do not meet the requirements for healthy eating according to the regulations.

13. The advertising materials for foods do not use nutrition and health claims, not included in a list under Art. 13 or 14 of Regulation (EC) № 1924/2006 and comply with the requirements of Regulation (EC) № 1924/2006;

14. The advertising materials are in compliance with Unified standard on the regulation of the sound level in commercials, adopted in accordance with the executed General agreement on the regulation of the sound level in commercials as of 06.02.2013 (and in correspondence with Recommendation R128 of the European Broadcasting Union for Loudness normalisation and permitted maximum level of audio signals), between the Association of Bulgarian broadcasters – ABBRO, the Bulgarian Association of Communications Agencies and the Bulgarian Association of Advertisers.

15. The broadcasting of advertising materials on the channels shall not violate third parties' rights, honor, dignity and/or their reputation and shall not result in any claims for compensation or other types of payment.

16. All required permissions, registrations, consents, approvals, licenses, etc. , which are or might become necessary for the advertising of the advertised product/service/activity, are obtained.

17. Advertising materials that contains AI-generated or manipulated images, audio and/or video content, or text and/or are produced in any manner using AI system(s), comply with the transparency obligations applicable to deployers of AI systems, pursuant to Article 50 of Regulation (EU) 2024/1689 of the European Parliament and of the Council of 13 June 2024 laying down harmonised rules on artificial intelligence and amending Regulations (EC) No 300/2008, (EU) No 167/2013, (EU) No 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 and (EU) 2019/2144 and

изкуствения интелект и за изменение на регламенти (ЕО) № 300/2008, (ЕС) № 167/2013, (ЕС) № 168/2013, (ЕС) 2018/858, (ЕС) 2018/1139 и (ЕС) 2019/2144 и директиви 2014/90/ЕС, (ЕС) 2016/797 и (ЕС) 2020/1828 (Акт за изкуствения интелект) („**Акт за ИИ**“) и Насоките на Европейската комисия относно прилагането на задълженията за прозрачност за определени системи с изкуствен интелект съгласно член 50 от Регламент (ЕС) 2024/1689 (“Акт за ИИ”), както и на всяко друго свързано приложимо действащо право на ЕС и национално законодателство и всяко бъдещо развитие на приложимото право, насоки на Европейската Комисията и добри практики. Агенцията и рекламодателят са осигурили правилното и законосъобразно обозначаване (оповестяване) на обстоятелството, че рекламният материал включва съдържание, което е изкуствено генерирано или обработено, по ясен и добре различим начин, в момента на първото взаимодействие или първия контакт с аудиторията и съобразно приложимите изисквания за достъпност.

Directives 2014/90/EU, (EU) 2016/797 and (EU) 2020/1828 (Artificial Intelligence Act) (the “**AI Act**”) and the Guidelines of the European Commission on the implementation of the transparency obligations for certain AI systems under Article 50 of Regulation (EU) 2024/1689 (the ‘AI Act’), as well as with any other related applicable EU law and national legislation in force and any future development of applicable law, European Commission guidelines and best practices. The Agency and the advertiser have ensured proper and lawful labelling (disclosure) of the fact that the content has been artificially generated or manipulated, in a clear and distinguishable manner at the latest at the time of the first interaction or exposure to the audience and in compliance with the applicable accessibility requirements.

(2) Клиентът носи изцяло отговорност за достоверността и коректността на данните и фактите, посочени в рекламните материали, включително и за заблуждаваща и неразрешена сравнителна реклама.

(2) The client shall be fully responsible for the credibility and the accuracy of the data and the facts included in the advertising materials, as well as for misleading and forbidden comparative advertising.

(3) В случай, че някоя от предходните декларации и гаранции се окажат неистински или неверни или Клиентът не изпълни някое от задълженията си по тези Общи условия и спрямо Сейлс Хаус бъдат предявени претенции от трети лица във връзка с позициониране, и/или излъчване или съдържание на рекламен материал или на телевизионният оператор или на Сейлс Хаус бъдат наложени имуществени санкции от държавни органи или Сейлс Хаус претърпи каквито и да е разходи, разноски и/или вреди, Клиентът (рекламодателят и агенцията) се задължават незабавно след покана да обезщетят Сейлс Хаус за наложените имуществени санкции, предявени претенции, претърпени загуби и разноски, включително и съдебни разноски, адвокатски/юрисконсултски възнаграждения и други, без значение дали Клиентът е страна или не по тези претенции или производства по налагане на имуществени санкции.

(3) If any of the preceding declarations or guarantees turn out to be false or untrue, or if the Client does not fulfil any of its obligations under these General Terms and any claims are submitted by third parties against Sales House in relation to the positioning, and/or broadcasting, and/or content of an advertising material, or if any financial sanctions or fines are imposed by state authorities on the television broadcaster or on Sales House, or if Sales House suffers any expenses, costs and/or damages, the Client (the advertiser and the agency) is obliged immediately upon invitation, to compensate Sales House for the imposed financial sanctions, fines, claims, damages and expenses suffered, including legal expenses, attorney’s/legal adviser’s fees, etc., irrespective of the fact whether the Client is a party to these claims or proceedings for imposition of financial sanctions or fines.

(4) В случай, че Сейлс Хаус прецени, че съдържанието на предоставен рекламен материал явно противоречи на предходните задължения, декларации и гаранции, Сейлс Хаус има право да не позиционира рекламния материал в програмите до неговото редактиране, като уведомява Клиента. Правата на Sales House по тази алинея не водят до каквато и да е отговорност от страна на Sales House.

(4) If Sales House decides that the content of an advertising material clearly contradicts the above obligations, declarations and guarantees, Sales House shall be entitled not to position the advertising material on the channels until it has been edited, by notifying the Client. In no event shall Sales House’s rights under this paragraph result in any liability on the part of Sales House.

Чл. 17. Клиентът (рекламодателят и агенцията) ще уреждат за своя сметка изцяло и в съответствие с приложимото законодателство всякакви претенции на трети лица/контролни органи и/или носителите на права на интелектуалната собственост или други права, във връзка с позиционирането, излъчването и всяко разпространение и/или съдържанието на рекламните материали като освобождават Сейлс Хаус от всякаква отговорност по такива претенции, направени по съдебен или извънсъдебен ред.

Art.17. The Client (the advertiser and the agency) shall fully settle and compensate at its own expense and in compliance with applicable legislation, any and all claims by third parties/regulatory bodies and/or holders of intellectual property rights and other rights, in relation to the positioning, broadcasting and any dissemination, and/or content of the advertising materials and shall hold Sales House harmless and release the Sales House from any liability for such claims made in court or out-of-court proceedings.

Чл. 18. Сейлс Хаус уведомява рекламодателя или агенцията за започването на административно-наказателна процедура или за претенции на трети лица в кратък срок след получаването на акт за установяване на административно нарушение или съответно след получаване на претенцията. Уведомлението може да бъде извършено по електронен път по реда на чл. 12 от Общите условия.

Art. 18. Sales House notifies the advertiser or the agency of the initiation of an administrative penal proceeding or of third parties' claims within a short term after receiving of an act of establishment of an administrative violation or, respectively, after receiving of the claim. The notification may be sent electronically in accordance with art. 12 of the present General Terms.

Чл. 19. Рекламодателят и агенцията се задължават да съдействат на Сейлс Хаус в административно-наказателни и съдебни производства, свързани с рекламен материал, възложен от тях, включително да предоставят при поискване доказателства и документи, с които разполагат.

Art. 19. The advertiser and the agency are obliged to assist Sales House in administrative penal and legal proceedings related to the advertising materials assigned by them, including to provide upon request evidence and documents available to them.

Чл. 20 (1) Търговските съобщения за стоки и услуги, чието производство или търговия подлежат на лицензионен режим съгласно Закона за ограничаване на административното регулиране и административния контрол върху стопанската дейност или за чиято реклама се изисква разрешение, могат да бъдат включвани в медийни услуги само след представяне на съответния лиценз или разрешение.

(2) Търговските съобщения, чието съдържание може да се сметне за неблагоприятни или създаващи опасност от увреждане на физическото, психическото, нравственото и/или социалното развитие на децата, включително съобразно Кодекса по чл. 16, ал. 1, т. 9 от Общите условия, се позиционират между 23:00 и 6:00 часа. Рекламодателят или агенцията нямат право да изискват позициониране в друго часово време на такъв тип търговски съобщения.

(3) Търговските съобщения, които представляват непряка реклама на спиртни напитки по смисъла на Закона за здравето се позиционират между 22:00 и 6:00 часа. Пряка реклама на спиртни напитки не се излъчва в програмите.

Art. 20. (1) Commercial communications for goods and services which are produced or traded on a license basis in accordance with Restriction of Administrative Regulation and Administrative Control on Economic Activity Act or the advertising of which requires a permission shall be included in media services only after the respective license or permission is presented.

(2) Commercial communications whose content can be considered to have adverse effect on or to create risk of causing harm to the physical, mental, moral and/or social development of children, including according to the Code of Conduct under art. 16, para. 1, item 9 of the General Terms, shall be positioned between 11:00 p.m. and 6:00 a.m. The advertiser or the agency shall not have the right to require such commercial communications to be positioned in other time slots.

(3) Commercial communications that represent indirect advertising of spirit drinks within the meaning of the Health Act are positioned between 10:00 p.m. and 6.00 a.m. Direct advertising of spirit drinks is not broadcast on the channels.

Чл. 21. (1) Сейлс Хаус има право да не излъчи потвърдени от нея търговски съобщения съгласно одобрения медиен план, без това да води до неблагоприятни последици за Сейлс Хаус, ако:

1. настъпят форсмажорни обстоятелства;
2. прецени, че с излъчването на търговските съобщения се нарушават ЗРТ, ЗАПСП, ЗЗП, ЗМГО, ЗЗК, ЗЗ, ЗТТСИ, ЗЗДискр., ЗХ, ЗХр или друго приложимо законодателство, право на ЕС, решение или разпореждане на НСС, регулационни правила, тълкувателни актове и саморегулационни и корегулационни норми;
3. не съответстват на някое от изискванията и/или не изпълняват задълженията, предвидени в настоящите Общи условия и/или индивидуален договор;
4. в случай на съдебни или извънсъдебни претенции на трети лица във връзка с нарушаване на действащото законодателство чрез излъчване на рекламния материал или иницииране административно-наказателни производство или друго производство във връзка с излъчването на рекламния материал, включително и за нарушаване на правата на трети лица.
5. по преценка на Сейлс Хаус или телевизионният оператор, като например поради промени в програмната схема или други програмни, технически или други причини, за които агенция и/или рекламодателят са уведомени предварително по електронна поща.

(2) По смисъла на настоящите Общи условия "Форсмажорни обстоятелства" са: обявяване на режим "военно положение", режим "положение война" или друго извънредно положение, както и при кризи от невоенен характер като граждански вълнения, недостиг на суровини, природни бедствия, лоши метеорологични условия, технически повреди при излъчването извън контрола на Сейлс Хаус, повреди в електрозахранването, влезли в сила актове на държавни органи и случаи на непреодолима сила по смисъла на ТЗ.

(3) В случая по ал. 1, т. 5 страните съгласуват нов медия план за пропуснатото излъчване на търговските съобщения.

(4) Сейлс Хаус осигурява подходящо техническо качество на излъчването на търговските съобщения, съобразно качеството на излъчването на програмите, но не може да гарантира качеството на приемането на сигнала.

Чл. 22. (1) Когато Сейлс Хаус прецени, че съдържанието на предоставено за излъчване търговско съобщение

Art. 21. (1) Sales House shall have the right not to broadcast commercial communications confirmed by it in accordance with the approved media plan and this shall not cause any adverse consequences or effects on Sales House if:
1. force majeure circumstances occur;
2. it decides that the broadcasting of the commercial communications violates RTA, CRRA, MGIA, CPA, HA, TTRPA, DPA, GA, FA or other applicable legislation, EU law, decision or resolution of NCS, regulation rules, interpreting acts and self-regulation and co-regulation norms;
3. they do not comply with any requirement and/or obligation specified in the present General Terms and/or an individual contract;
4. in the event of claims of third parties submitted to the court or out-of-court in relation to violation of the applicable legislation by broadcasting of an advertising material, or in the event of initiation of an administrative penal proceedings or any other proceedings in relation to the broadcasting of the advertising material, including for violation of third party's rights.
5. At the discretion of Sales House or the broadcaster, such as for example, due to changes in the programming schedule or due to any other programming, technical or other reasons of which the advertiser and/or the agency has been notified in advance by e-mail.

(2) Within the meaning of the present General Terms "force majeure circumstances" are: war or military regime or other states of emergency as well as non-military crises such as civil riots, raw materials shortage, calamities, act of God, bad meteorological conditions, technical breakdowns of broadcasting which are beyond the control of Sales House, electric power breakdowns, effective legal acts of state authorities, as well as force majeure within the meaning of the CA.

(3) In the event specified para. 1, item 5, the parties shall agree on new media plan to compensate the omitted broadcasting of the commercial communications.

(4) Sales House shall provide broadcasting of the commercial communications with proper technical quality in accordance with the broadcasting quality of the channels, but it cannot guarantee the quality of the received signal.

Art. 22. (1) If Sales House decides that the content of a submitted commercial communication does not comply

противоречи на чл. 16, ал. 1 и/или чл. 20 от Общите условия, техническите изисквания на Сейлс Хаус или телевизионния оператор или други изисквания, посочени в индивидуалния договор, Сейлс Хаус има право да не стартира излъчването, независимо от потвърдения медиен план, като уведомява незабавно рекламодателя или агенцията.

(2) В случая по ал. 1 търговското съобщение следва да бъде преработено от рекламодателя или агенцията в съответствие с изискванията на тези Общи условия, индивидуалния договор и съответните техническите изисквания. Ако рекламодателят или агенцията откаже да преработи рекламния материал, Сейлс Хаус има право да преустанови излъчването на търговското съобщение, без това да се счита за неизпълнение.

(3) В случай че излъчването на търговско съобщение се прецени от НСС като нарушение на „Националните Етични Правила за Реклама и Търговска Комуникация в Република България" и/или той препоръча на телевизионният оператор да преустанови излъчването или промени съдържанието на търговското съобщение, рекламодателят, самостоятелно или посредством обслужващата го агенция, поема задължението да преведе търговското съобщение във вид, съответстващ на препоръките на НСС, като евентуалните разходи се поемат от рекламодателя. Ако рекламодателят откаже да се съобрази с решението на НСС, Сейлс Хаус има право да предприеме действия, за да се преустанови излъчването на търговското съобщение, без това да се счита за неизпълнение.

(4) Сейлс Хаус не носи отговорност за неблагоприятни последици за рекламодателя и/или агенцията като например допълнителни разноски за преработване на клипове и заставки и/или закъснение на кампания и др.п.

with art. 16, para. 1 and/or art. 20 of the General Terms, the technical requirements of Sales House or the television broadcaster, or any other requirements specified in the individual contract, Sales House shall have the right not to start the broadcasting despite the confirmed media plan, by promptly notifying the advertiser or the agency.

(2) In the event specified in para. 1 the commercial communication should be edited by the advertiser or the agency in accordance with the requirements of these General Terms, the individual contract and the respective technical requirements. Should the advertiser or the agency refuse to edit the advertising material accordingly, Sales House shall be entitled to suspend the broadcasting of the commercial communication and this shall not be considered failure to meet its obligations.

(3) In cases were the broadcasting of a commercial communication is found by NCS in violation of the National ethics policy for advertising and commercial communication of the Republic of Bulgaria and/or NCS advises the broadcaster to stop the broadcasting or to change the content of the commercial communication, the advertiser, solely or through its serving agency, is obliged to change the commercial communication in accordance with the recommendations of NCS whereby the advertiser shall bear the relevant expenses. If the advertiser refuses to comply with the decision of NCS, Sales House has the right to cease the broadcasting of the commercial communication, which is not considered failure to meet its obligations.

(4) Sales House is not be responsible for any adverse effects on the advertiser and/or the agency, such as additional expenses for edition of spots and tags and/or campaign delay, etc.

Компенсации

Чл. 23. (1) В случай че Сейлс Хаус пропусне да осигури излъчването на търговско съобщение или друг рекламен материал от договорения между страните медия план, Сейлс Хаус компенсира клиента с излъчване равносилно на пропуснатото.

(2) Пропускът да осигури излъчването на няколко търговски съобщения или забавяне в старта на излъчването не се считат за частично или цялостно неизпълнение на договора от страна на Сейлс Хаус, а се компенсират по реда на ал. 1.

Compensations

Art. 23. (1) In the event that Sales House omits to secure the broadcasting of a commercial communication or another advertising material which is included in the media plan coordinated between the parties, Sales House shall compensate the client by broadcasting a number of advertising materials equivalent to the omitted ones.

(2) Omission to secure the broadcasting of several commercial communications or delay in the start of the broadcasting shall not be considered a full or a partial failure to perform the contract by Sales House and shall be compensated as set forth in para. 1.

IV. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 24. (1) Цената за излъчване на търговски съобщения в програмите на Сейлс Хаус се определят от Тарифа на Сейлс Хаус за съответната програма и Политиката за продажби на Сейлс Хаус, действащи към датата на излъчване.

(2) Промяната в Тарифата и Политиката за продажби на Сейлс Хаус се съобщават от Сейлс Хаус на клиента по електронен път чрез електронна поща по реда на чл. 12 от Общите условия или се публикува в интернет на интернет страницата на Сейлс Хаус. Тарифите, техните изменения и допълнения и Политиката за продажби на Сейлс Хаус и нейните изменения и допълнения влизат в сила от по-ранната от двете дати: датата на публикуването им в интернет или съобщаването им на клиента.

(3) При промяна в официалния фиксиран валутен курс на българския лев към еврото или при настъпване на хиперинфлация, страните ще приемат, че цената за излъчване е уговорена в еврова й равностойност към датата на потвърждаване на заявката – медия план. Всички дължими и неплатени суми в лева ще се преизчислят и коригират според фиксирания курс на еврото към датата на потвърждаване на заявката (медия план).

(4) В случай, че сумата на процентите на инфлацията, изчислени според калкулатора на НСИ - Калкулатор на инфлацията | Национален статистически институт (nsi.bg), за месеците в дадено тримесечие е по-висока от 4%, Сейлс Хаус има право едностранно да индексира занапред базовата цена по индивидуалните договори на клиентите с тази сума на процентите на инфлацията, за оставащия срок на индивидуалния договор.

Чл. 25. (1) В случаите, когато съгласуването на медия плана предхожда подписване на индивидуален договор, страните се съгласяват, че до подписването на индивидуалния договор ще се прилага официалната Тарифа на Сейлс Хаус за съответната програма, валидна към момента на излъчване. С изпращането на медия план клиентът декларира съгласието си с настоящите Общи условия.

(2) Сейлс Хаус издава и изпраща електронни фактури на своите клиенти, които са на база одобрения между страните медия план и при спазване на условията по чл. 5, ал. 5 от Общите условия. Фактурите се издават до 5 (пет) работни дни след приключване на месеца на база данните от вътрешната трафик система на Сейлс Хаус. Ако след публикуване на финалните месечни данни от

IV. PRICES AND PAYMENT METHODS

Art. 24 (1) The price for broadcasting of commercial communications on the channels is determined on the basis of Sales House's Rate card for the respective channel and Sales House's Sales Policy effective at the time of the broadcasting.

(2) Amendments in Sales House's Rate card and Sales Policy are communicated to the clients by Sales House by e-mail in accordance with art. 12 of the General Terms or they are published on the Internet, on the Sales House's Internet site. The rate cards, their amendments and supplements, as well as Sales House's Sales Policy and its amendments and supplements, become effective on the earliest of the following dates: the date of their publishing on Internet or the date of their notification to the client.

(3) In case of change of the official fixed BGN/EUR exchange rate or in case of hyperinflation, the parties agree and accept that the price for broadcasting has been agreed in its EUR equivalent at the date of confirmation of the order – media plan. All sums that are due and not paid in BGN shall be recalculated and revised according to the fixed official exchange rate BGN/ EUR at the date of the confirmation of the order (media plan).

(4) In case the sum of inflation rates calculated according to the NSI calculator – Inflation calculator | National Statistical Institute (nsi.bg), for the months in a given quarter is higher than 4%, Sales House has the right to unilaterally index (increase) the basic price under the individual contracts of the clients with the sum of the inflation rates, for the remaining term of the individual contract.

Art. 25 (1) The parties agree that in case the coordination of the media plan precedes the signing of the individual contract, the official Sales House's Rate card for the respective channel, valid at the time of the broadcasting, shall apply until the signing of the individual contract. By sending the media plan, the client declares its consent with the present General Terms.

(2) Sales House issues and sends e-invoices to the clients in accordance with the approved media plan and in compliance with the conditions under Art. 5, para. 5 of the General Terms. The invoices shall be issued up to 5 (five) working days after the end of the respective month based on the internal traffic system of Sales House. If there is a difference of more than 3% on a client basis after the final monthly data of the peoplemeter system/s used by Sales

пийпълметричната/ите система/и използвана/и от Сейлс Хаус се установи разлика повече от 3% на база клиент, страните правят изравняване на разликата, като разменят необходимите счетоводни документи, съгласно изискванията на действащото законодателство. Възражения относно параметрите на излъчена кампания и изпратената надлежна фактура се приемат в срок до 15-то число на месеца, следващ този, през който са излъчвани съответните търговски съобщения. В случай, че Сейлс Хаус не получи възражение в посочения срок, рекламата кампания и фактурата се считат за изцяло приети без възражения от клиента. Плащането за кампанията е дължимо според сроковете, предвидени в индивидуалния договор.

(3) Всички плащания за заявени и излъчени кампании следва да бъдат направени в срок до 30 дни след издаване на фактура. Новите клиенти (рекламодатели или агенции) заплащат авансово 100% от дължимата сума за кампанията в срок до 2 работни дни преди старта на кампанията.

(4) За избягване на съмнение, Сейлс Хаус има право да прехвърля вземанията си от клиенти чрез договори за цесия, факторинг или други прехвърлителни способи, както и да бъде заместван от трето лице в задълженията си, без да изисква допълнително съгласие от клиента.

(5) Клиентът няма право да прехвърля свои права по индивидуалния договор или Общите условия на трети лица, без изричното предварително писмено съгласие на Сейлс Хаус.

Забава в плащането

Чл. 26. (1) В случай на забава в плащането, ако платената сума не е достатъчна за погасяване на всички задължения на клиента, Сейлс Хаус имат право да определят реда на погасяване на задълженията на клиента независимо кое задължение е заявил че погасяват рекламодателят или агенцията и независимо от основанията за плащане посочени в платежните документи.

(2) Сейлс Хаус има право да не започне или да спре излъчване на търговско/и съобщение/я или друг/и рекламен/и материал/и в случай че не са получили от клиента дължимо плащане. В този случай Сейлс Хаус не дължат каквито и да е обезщетения, неустойки или други компенсации.

(3) Агенцията и рекламодателят са солидарно отговорни за задълженията по съгласуваните между страните медия планове и по индивидуалните договори.

House is published, the difference will be reconciled by exchanging the respective accounting documents in compliance with the requirements of the applicable legislation. Objections to the campaign's parameters and/or the sent e-invoice can be made up to 15th of the month following the month in which the broadcasts have been made. If Sales House does not receive any objections within the specified period, the advertising campaign and the invoice shall be considered fully accepted by the clients without objections. Payment for the campaign is due according to the deadlines provided in the individual contract.

(3) All payments for ordered and aired campaigns shall be made up to 30 days after issuing the invoices. The new clients (advertisers or agencies) shall pay in advance 100% of the amount due for the campaign within 2 working days before the start of the campaign.

(4) For the avoidance of doubt, Sales House is entitled to transfer its receivables from clients by way of cession agreements, factoring or other transfer methods and to be substituted in its obligations by a third party, without an additional consent by the client.

(5) The Client shall not transfer its rights pursuant to individual contract or the present General Terms to any third party, without the explicit prior written consent of Sales House.

Delay in payment

Art. 26. (1) In the event of a late payment, if the amount paid is not sufficient to cover all payments due by the client, Sales House has the right to set the order of repayment of the client's obligations regardless of which obligation the advertiser or the agency claimed to pay off and regardless of the grounds for payment indicated in the payment documents

(2) Sales House has the right not to start or to stop the broadcasting of commercial communication/s or other advertising material/s if it has not received the payment due by the client. In this case, Sales House does not owe any damages, penalty or other compensation.

(3) The agency and the advertiser shall be jointly and severally liable for the obligations under the media plans coordinated between the parties, as well as under the individual contracts.

(4) В случай на забава в плащането, рекламодателят и агенцията дължат на Сейлс Хаус законната лихва за забавено плащане за всеки ден от забавата считано след 30-тия ден от датата на издаването на фактура от страна на Сейлс Хаус.

(4) In the event of late payment, the advertiser and the agency owe Sales House the legal interest for late payment for each day delay as from the 30th day after the date of issuing of an invoice by Sales House.

V. СРОК. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДЕЙСТВИЕТО НА ДОГОВОРА. ПОСЛЕДИЦИ ОТ НЕИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ДОГОВОРА

V. TERM. TERMINATION OF THE CONTRACT. CONSEQUENCES UPON NON-FULFILLMENT OF THE CONTRACT

Срок

Чл. 27. (1) Срокът на излъчване на търговските съобщения и други рекламни материали се определя в индивидуалния договор, сключен между страните и/или в съгласувания между страните медия план.

(2) Срокът на действие на индивидуалния договор се определя в него, като договорът се прекратява с изтичането на срока на действие, в случай че са изпълнени задълженията на страните по него.

(3) Индивидуалният договорът може да бъде прекратен предсрочно по взаимно съгласие на страните.

Term

Art. 27. (1) The term for broadcasting of the commercial communications and other advertising materials shall be specified in the individual contract signed between the parties and/or the media plan coordinated between the parties.

(2) The effective term of the individual contract shall be specified in it, and the contract shall be terminated upon expiration of the effective term provided that the obligations of the parties thereto have been fulfilled.

(3) The individual contract may be terminated before the expiration of its effective term by mutual agreement of the parties.

Прекратяване на действието на договора

Чл. 28. (1) В случай че Сейлс Хаус системно не изпълнява задължението си за компенсиране на клиента по чл. 23 от Общите условия, клиентът, страна по индивидуалния договор, има право да развали индивидуалния договор с едномесечно писмено предизвестие, с което на насрещната страна по договора е дадена възможност за отстраняване на нарушението.

(2) В случай че клиентът страна по индивидуалния договор системно не изпълнява задълженията си по индивидуалния договор, Сейлс Хаус има право да развали индивидуалния договор с едномесечно писмено предизвестие, с което на насрещната страна по договора е дадена възможност за отстраняване на нарушението.

(3) „Системно" по смисъла на този член е три или повече пъти за срока на действие на индивидуалния договор.

Termination of the contract

Art. 28. (1) In the event Sales House systematically fails to fulfil its obligation to compensate the client in accordance with art. 23 of the General Terms, the client, a party to the individual contract, has the right to terminate the individual contract with one-month prior written notice giving the counterparty to the contract the opportunity to remedy the violation.

(2) If the client, a party to the individual contract systematically fails to fulfil its obligations under the individual contract, Sales House has the right to terminate the individual contract with one-month prior written notice giving the counterparty to the contract the opportunity to remedy the violation.

(3) "Systematically" within the meaning of the present article is three or more times during the effective term of the contract.

Чл. 29. Ако клиентът страна по индивидуалния договор забави плащането по договора, Сейлс Хаус има

Art. 29. If the client, party to the individual contract, delays the payment under the contract, Sales House has the right

право да развали индивидуалния договор с отправяне на едномесечно предизвестие до клиента.

Чл. 30. В случай на развaляне на договора, ако клиентът – страна по договора - е изправната страна, то Сейлс Хаус дължи връщане на предплатените суми, за които не са излъчени търговски съобщения или други рекламни форми до датата на развалянето на договора.

Чл. 31. В случай че в срока на действие на договора, изпълнението на задълженията на страните бъде възпрепятствано от влезли в сила нормативни или административни актове, наказателни постановления или решения на НСС, всяка от страните по договора има право да го прекрати с писмено уведомление, изпратено до насрещната страна, без да се дължат обезщетения или неустойки. В този случай Сейлс Хаус връщат предплатените суми, за които не са излъчени търговски съобщения или други рекламни форми до датата на прекратяването на договора, ако има такива. Клиентът дължи заплащане на цената за излъчените в програмите търговски съобщения и други рекламни форми до датата на прекратяване на действието на договора.

Чл. 32. Във всички случаи на предсрочно прекратяване на действието на договора, включително поради неизпълнение, рекламодателят и агенцията се задължават да заплатят незабавно на Сейлс Хаус цената за излъчените в програмите търговски съобщения и други рекламни форми до датата на прекратяване на действието на договора. Настоящата разпоредба е приложима и действа и след прекратяване действието на договора.

Чл. 33. (1) В случай че в индивидуалния договор и/или съгласуван между страните медия план, клиентът (рекламодател или агенция) е поел задължение (гаранция) за общ нетен бюджет, срещу което е получил отстъпки от цената по Тарифата на Сейлс Хаус, при неизпълнение или неточно (непълно) изпълнение на гаранцията, Сейлс Хаус има право да начисли неустойка за неизпълнение, съответно за неточно изпълнение, на гарантирания бюджет, както следва:

- 15% от разликата между гарантиран и реализиран бюджет при до 10% неизпълнение на гаранцията;
- 25% от разликата между гарантиран и реализиран бюджет при до 20% неизпълнение на гаранцията;

to terminate the individual contract by sending a one-month prior notice to the client.

Art. 30. In the event of termination of the contract, if the client is a non-breaching party, Sales House shall reimburse the prepaid amounts in return for which no the commercial communications or other advertising materials have been broadcast until the date of termination of the contract.

Art. 31. In the event during the effective term of the contract the parties are prevented from fulfilling their obligations due to effective legislative or administrative acts, penal decrees or decisions of NCS, each party shall be entitled to terminate the contract by a written notice sent to the counter party and no compensations, indemnities or penalties shall be due. In this case Sales House shall reimburse the prepaid amounts in return to which no commercial communications or other advertising materials have been broadcast until the date of termination of the contract, if any. The client owes payment of the price for the commercial communications and other advertising materials broadcast on the channels until the date of termination of the contract.

Art. 32. In all events of early termination of the contract, including due to non-fulfilment of obligations, the advertiser and the agency shall immediately pay Sales House the price for the commercial communications and other advertising materials broadcast on the channels up to the date of the termination of the contract. This provision shall survive the termination of the contract and shall remain applicable and effective.

Art. 33. (1) If under the individual contract and/or the media plan coordinated between the parties the client (an advertiser or an agency) has undertaken obligation (guarantee) of a total net budget in return to which it has obtained discounts from the price in accordance with Sales House's Rate card, failure to fulfil or to fulfil properly (in full) such a guarantee shall entitle Sales House to Charge a penalty for not keeping the guaranteed budget, respectively improper fulfilment, as follows:

- 15% from the difference between the guaranteed and the actually realized budget if up to 10% of the budget guarantee is not kept
- 25% from the difference between the guaranteed and the actually realized budget if up to 20% of the budget guarantee is not kept

- 35% от разликата между гарантиран и реализиран бюджет при над 20% неизпълнение на гаранцията.

(2) За реализиран от клиента нетен бюджет по смисъла на Общите условия и индивидуалния договор се отчитат единствено платените схеми на излъчване (заявки) в срока за плащане по индивидуалния договор.

(3) Клиентът дължи заплащане на неустойката в срок до 10 работни дни от изпращането на уведомлението от Сейлс Хаус за точната дължима сума.

- 35% from the difference between the guaranteed and the actually realized budget if more than 20% of the budget guarantee is not kept.

(2) For the actually realized budget within the meaning of the individual contract and the General Terms shall be calculated only the Broadcasting schemes (orders) that have been paid within the payment term as per the individual contract.

(3) The client shall reimburse the penalty within 10 working days from the sending of the exact amount by Sales House.

Чл. 34. В случай че рекламодателят използва посредничеството на агенция, плащанията, обезщетенията и неустойките по този раздел се дължат солидарно от рекламодателя и агенцията в срок до 10 работни дни от получаване на уведомление от страна на Сейлс Хаус.

Art. 34. If the advertiser uses the mediation of an agency, the payments, compensations and penalties under this section shall be due jointly and severally by the advertiser and the agency, within a period of 10 working days after receiving a notification sent by Sales House.

Чл. 35. В индивидуалния договор могат да бъдат уговаряни и други обезщетения и неустойки за неизпълнение или неточно изпълнение на задълженията на клиента по договора.

Art. 35. Other compensations and penalties for failure to fulfil or to properly fulfil client's obligations under the contract may be agreed and included in the individual contract.

VI. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ И ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ

Чл. 36. (1) Страните се задължават да не разкриват под каквато и да било форма информация, съставляваща търговска тайна на насрещната страна по договора, освен с изричното писмено съгласие на насрещната страна. Всяка от страните има право да предоставя информация, съставляваща търговска тайна за насрещната страна на трето лице – юридически или финансов съветник, одитор и свързани с него лица по смисъла на търговския закон.

(2) По смисъла на настоящите Общи условия търговска тайна за Сейлс Хаус е информация и данни, свързани с хода на преговорите, съдържанието и уговорките по сключени индивидуални договори, имена на рекламодатели, гарантирани бюджети, срокове за изпълнение, гаранции, отстъпки, бонуси, и други преференциални условия, уговорки при неизпълнение, както и информация за организацията и търговската дейност на Сейлс Хаус, ноу-хау и лични данни на служителите. Разкриването на информация, съставляваща търговска тайна, се смята за съществено нарушение и може да доведе до прекратяване на сключения индивидуален договор. Не се смята за разкриване на търговска тайна

VI. CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION

Art. 36. (1) Parties undertake not to disclose in any form information that is a trade secret of the counterparty to the contract except with the explicit written consent of the counterparty. Each party is entitled to provide information that is trade secret of the other party to a third party – legal or financial adviser, auditor and to related parties within the meaning of Commercial Act.

(2) For the purpose of the present General Terms, trade secret of Sales House is information and data related to the course of negotiations, the content and the provisions of a signed individual contracts, names of advertisers, guaranteed budgets, term, guarantees, discounts, bonuses and other preferential terms and conditions, provisions concerning the non-fulfilment as well as information about the organization and commercial activities of Sales House, know-how and employees' personal data. The disclosure of information that constitutes trade secret is considered a material violation and may result in the termination of the individual contract. The information about the fact of signing of the individual contract is not considered as disclosure of a trade secret.

информацията за факта на сключване на индивидуалния договор.

(3) Не е търговска тайна информация, която е публично оповестена или общодостъпна.

(4) За нарушаване на задълженията по настоящия член, неизправната страна дължи на изправната неустойка, в размер на 10% (десет на сто) от стойността на договора, но не повече от 10 000 лв./ 5 122.92 евро, без ДДС. При настъпили вреди в по-голям размер от уговорената неустойка, Сейлс Хаус си запазва правото да претендира всички вреди – претърпени загуби и пропуснати ползи над тази сума.

(3) Information that has been disclosed publicly or is publicly available information is not trade secret.

(4) For any violation of the obligations under the present article, the defaulting party shall owe the correct party a penalty amounting to 10% (ten per cent) of the contract value, but not more than 10 000 BGN/ 5 112.92 EUR, excluding VAT. In the event that the amount of the damages exceeds the agreed penalty, Sales House has the right to claim all damages – losses incurred and lost profits, above this amount.

Чл. 37. Личните данни, които Клиентът предоставя на Сейлс Хаус при и по повод сключване на договор по настоящите Общи условия, се обработват и съхраняват от Сейлс Хаус в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и Съвета относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни („**GDPR**"). Подробна информация за данните, които обработва Сейлс Хаус като администратор на лични данни и координатите за връзка с Лицето за контакт, отговарящо на въпроси по защита на данните; целите и правното основание за обработването на личните данни, включително и когато обработването е необходимо с цел защита на легитимния интерес на Сейлс Хаус; категориите получатели на лични данни; срокът, за който ще се съхраняват личните данни; правата на субектите на данни във връзка с обработването от страна на Сейлс Хаус, както и информация за начина, по който същите могат да бъдат упражнени и всяка друга информация, която GDPR изисква да бъде предоставена на Клиентите, се съдържа в Политиката за поверителност на личните данни на Сейлс Хаус, достъпна на интернет сайта на дружеството www.saleshouse.bg/about

Art. 37. The personal data that the Client provides to Sales House upon and in relation with the conclusion of a contract under these General Terms shall be processed and stored by Sales House in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data ("**GDPR**"). Detailed information on the data that processes Sayles House in its capacity as data controller, as well as the contact details of the Contact Person responsible for data protection; the purposes and legal basis for the processing of personal data, including where such processing is necessary in order to safeguard the legitimate interest of Sale House; the categories of personal data recipients; the retention periods; the data subjects' rights in relation to Sale House processing activities, as well as information on how they may be exercised and any other information that GDPR requires to be provided to the Client, is included in the Personal Data Privacy Policy of Sales House, available on the company's website at www.saleshouse.bg/about.

VII. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

VII. OTHER PROVISIONS

Чл. 38. В случай на противоречие между Общите условия и уговореното в индивидуалния договор, предимство има уговореното в индивидуалния договор.

Art. 38. In case of discrepancies between the General Terms and the clauses of the individual contract, the provisions of the individual contract shall prevail.

Чл. 39. Всяка от страните по индивидуалния договор се задължава да не уврежда доброто име на насрещната страна и/или на нейни служители.

Art. 39. Each party to the individual contract undertakes not to harm the counter party's reputation and/or its employees' reputation.

Чл. 40. Клиентът няма право да прехвърля правата и задълженията си по договора на трети лица.

Art. 40. The client has no right to transfer its rights and obligations under the contract to third parties.

Чл. 41. В случай че някоя от разпоредбите на Общите условия или индивидуалния договор е недействителна, това няма да влече недействителност на Общите условия и/или индивидуалния договор. Недействителната клауза се замества от повелителните правила на закона.

Art. 41. In the event that any of the provisions of the General Terms or the individual contract is invalid, this shall not cause the invalidity of the General Terms and/or the individual contract. The invalid provision is replaced by the imperative rules of the law.

Чл. 42. За неуредените въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство на Република България.

Art. 42. The present General Terms and the individual contracts are governed by the Bulgarian Law.

Чл. 43. Споровете между страните по повод тълкуването на клаузите на Общите условия и индивидуалния договор, както и повод на изпълнението им, се решават по взаимно съгласие, а когато постигането му се окаже невъзможно, от компетентен съд със седалище в гр. София.

Art. 43. Disputes between the parties on the interpretation of the provisions of the General Terms and the individual contract, as well as on their implementation shall be settled by mutual agreement, or if such an agreement cannot be reached, by the competent court in Sofia, if such an agreement cannot be reached.

Настоящите Общи условия са изготвени на български и английски език, като в случай на несъответствие между текстовете е валиден българският текст.
Приложение № 1 Срокове и Приложение № 2 Технически изисквания за излъчване в програмите са неразделна част от настоящите Общи условия.

This General Terms are made in Bulgarian and English language and in case of discrepancies between the provisions, the version in Bulgarian language shall prevail.
Appendix № 1 Terms and Appendix № 2 Technical Requirements for broadcasting on the channels are an integral part to the present General Terms.

Настоящите Общи условия са приети на 01.01.2018 г. Настоящата изменена версия на Общите условия се прилага от 01.09.2026 г.

The present General Terms are adopted on 1st Jan 2018. The present amended version of the General Terms shall apply as of September 1st 2026.

Лица, утвърдили Общите условия/ Persons approving the General Terms:

_____

Весела Димова/ Vessela Dimova
Управител „СЕЙЛС ХАУС“ ООД / Manager, Sales House OOD